



**JOURNAL DU MATCH**



[journaldujura.ch](http://journaldujura.ch)

# HC BIENNE - GENÈVE-SERVETTE HC

**SAMEDI 17 OCTOBRE 2009, 19H45**



B.profil  Interim

besoin de  
renfort ?

Conseils en personnel Personalberatung  
[www.bprofil.ch](http://www.bprofil.ch)



Jusqu'à

6'000.-

prime à la casse

en sus  
LEASING  
1.9%



**NOUS VOULONS  
VOTRE VÉHICULE!**

Feel the difference



**Le Garage du Jura SA s'engage en faveur de l'écologie - et vous profitez d'une offre top limitée.**

Votre voiture a-t-elle huit ans ou davantage ? Si oui, vous bénéficierez d'une prime de reprise attractive lors de l'acquisition d'une nouvelle Ford écologique. Par exemple, 6'000 francs si vous choisissez la nouvelle **Ford Mondeo**. Cette offre est cumulable avec notre leasing à bas coût au taux de 1.9 %. **Réservez dès à présent et sans engagement votre prime à la casse.** Au cas où votre voiture serait plus jeune, profitez de nos offres Friendship ou de nos taux de leasing attractifs.

Davantage d'infos sur: [www.garagedujura.ch](http://www.garagedujura.ch)

## Garage du Jura SA

Rue Johann Renfer 1 · 2500 Bienne 6 · 032 346 19 19 · [info@garagedujura.ch](mailto:info@garagedujura.ch)



## Willkommen/Bienvenue



Genf-Servette gastiert heute bereits zum zweiten Mal im Bieler Eisstadion. Das erste Aufeinandertreffen der beiden Teams war auch gleich der Start in die Eishockeymeisterschaft 2009/2010. Die Bieler, die ihr Körperspiel unter Kent Ruhnke optimieren wollten, taten sich gegen ein aufsässiges Genf im Spielaufbau schwer und lagen nach 40 Minuten mit 0:3 im Rückstand. Dies aber nicht, ohne selber Chancen auf Tore gehabt zu haben. Die Bieler scheiterten aber mehrmals an sich selbst oder am starken, NHL erprobten Torhüter im Genfer Tor, Tobias Stephan. Der Zürcher möchte sich bei den Genfern den Weg ins Nationalteam und zurück nach Nordamerika ebnen. Doch die Seeländer hatten im ersten Saisonspiel nicht nur mit dem Genfer-Torwart zu kämpfen, auch das harte Körperspiel der Gäste machte ihnen zu schaffen. Dies soll heute anders sein, hat die Truppe von Kent Ruhnke doch intensiv am Körperspiel gearbeitet. Auch die Automatismen im Bieler Spiel sind, im Vergleich zum Saisonstart, verbessert. Durch das gelungene erste Saisonviertel erarbeiteten sich die Seeländer viel Selbstvertrauen, erspielten sich viele Torchancen und wissen um ihr Können. Einzig vor dem gegnerischen Tor müssen die Bieler noch kaltblütiger werden. Doch ihre Pflichtaufgaben erledigten die Bieler in der laufenden Saison bis anhin souverän, die Gegner im Strichkampf wurden mehr oder weniger überzeugend in ihre Schranken gewiesen. Zuletzt schickten die Bieler im Duell mit einem Strichkampf-Gegner die erschreckend schwachen Tiger mit 5:2 nach Hause, ohne dabei gross brilliert zu haben. Gegen Genf wird eine konzentrierte Leistung über 60 Minuten nötig sein, um zu Punkten zu kommen. Ein erstes Mal diese Saison in Biel zu Gast sein wird Genf-Trainer Chris McSorley, der zu Beginn der Saison noch gesperrt war. Anstatt das Spiel in Biel von der Tribüne aus zu verfolgen, blieb der Trainer zu Hause, um den Auswärtssieg seiner Mannschaft im Fernsehen zur Kenntnis zu nehmen. Gegen Genf-Servette sollte der EHC Biel heute eigentlich schon zum dritten Mal in der laufenden Saison antreten. Doch den Westschweizern stand zu Beginn der Saison das heimische Eis nicht zur Verfügung. Das Aufeinandertreffen im umgebauten Stadion Les Vernets wurde auf den 24. November verschoben.

Genève-Servette se déplace pour la deuxième fois de la saison au Stade de Glace. Sa dernière visite remonte au 11 septembre, à l'occasion de la toute première journée de la saison 2009/10. Les Biennois, qui sous la houlette de Kent Ruhnke privilégient désormais un style plus viril, connaissent toutefois de grandes difficultés dans l'élaboration du jeu et se retrouvèrent menés 0-3 après 40 minutes de jeu. Même s'ils se créèrent bon nombre d'occasions de marquer, ils butèrent sur l'ancien gardien de NHL Tobias Stephan. En paraphant un contrat du côté de Genève, le Zuriçois espère s'imposer à court terme en équipe nationale et repasser de l'autre côté de l'Atlantique. Lors de ce premier match de la saison, les Biennois ne rencontrèrent pas uniquement des difficultés à trouver la faille face à Stephan: le défi physique imposé par les hommes de Chris McSorley leur donna beaucoup de fil à retordre. Aujourd'hui, la donne semble différente: le jeu physique proposé par le HC Bienne est en nette amélioration, tout comme les automatismes affichés au travers des différentes phases de jeu observées jusqu'ici. Un début de saison réussi leur permet d'afficher une pleine confiance et de se créer bon nombre d'occasions de but. Même s'ils manquent encore de sang-froid au moment d'exécuter le dernier geste devant les filets adverses, les joueurs biennois ont rempli leur contrat en s'imposant face à leurs adversaires directs dans la lutte pour une place en play-off. Mardi passé, ils n'ont pas tremblé lors du duel face aux très faibles SCL Tigers et ont remporté la totalité de l'enjeu sans pour autant briller. Face à Genève, les Seeländais devront toutefois se montrer performants 60 minutes durant s'ils espèrent empêcher un ou plusieurs points. McSorley, suspendu lors de la première confrontation, sera cette fois-ci du voyage. A l'époque, l'entraîneur ontarien avait préféré rester chez lui à Genève pour assister à la victoire de ses hommes devant son poste de télévision. Biennois et Genevois devraient en réalité se rencontrer pour la troisième fois de la saison. Mais en raison des travaux de rénovation de la patinoire des Vernets, le match initialement prévu à Genève a dû être repoussé au 24 novembre.



Gründungsjahr: 1939  
 AG-Gründung: 1998  
 AG-Kapital: 1,238 Millionen  
 Budget: 8 Millionen Franken mit einer Million budgetiertem Verlust  
 VR-Präsident: Andreas Blank  
 VR-Mitglieder: Stéphanie Mérillat, Enrico Dall Bona, Thomas Meyer, Hans-Ruedi Minder, Patrick Stalder, Adrian Warmbrodt, Sandro Wyssbrod  
 Manager: Daniel Villard  
 Sportchef: Kevin Schläpfer  
 Erfolge: Meister 1978, 1981, 1983.

### RANGLISTE 2009/10

	Spiele	S	Self	Nel	N	Ten	Punkte
1. Zug	14	10	1	0	3	44-25	32
2. Davos	14	8	2	1	3	57-33	29
3. Bern	15	7	3	2	3	52-37	29
4. Genf-Servette	13	8	1	1	3	47-30	27
5. Kloten Flyers	14	6	4	1	3	39-32	27
6. ZSC Lions	12	7	1	2	2	50-37	25
7. Lakers	14	7	0	0	7	47-37	21
8. Biel-Bienne	14	6	1	1	6	38-45	21
9. Ambrì	15	3	1	2	9	30-49	13
10. Lugano	15	3	1	2	9	41-57	13
11. Götisdon	15	3	0	0	12	29-55	9
12. SCL Tigers	15	1	1	4	9	39-72	9

### HEUTIGE SPIELE

Heute Samstag / Aujourd'hui samedi 17.10.2009  
 19.45 Ambrì-Piotta - Bern  
 19.45 Biel-Bienne - Genf-Servette  
 19.45 Kloten Flyers - Davos  
 19.45 Lugano - Fribourg Götisdon  
 19.45 ZSC Lions - SCL Tigers  
 19.45 Zug - Lakers

### SKORER BIEL-BIENNE

GD	TO	Ass	Pkt	PIM	Player
14	6	7	13	14	Bordeleau S.
14	7	5	12	2	Fata R.
12	6	6	12	4	Nüssli T.
14	3	6	9	8	Brown C.
14	3	4	7	0	Lätcher K.
14	2	5	7	4	Truttmann M.
12	3	2	5	6	Tschantini M.
13	2	3	5	43	Jackman R.
14	1	3	4	18	Steiniger M.
9	1	3	4	4	Ehrensperger G.
14	0	4	4	14	Schneoberger N.
14	1	2	3	2	Tschannen S.
14	0	3	3	6	Peter E.



Gründungsjahr: 1905  
 AG-Gründung: 2000  
 Budget: Unbekannt  
 VR-Präsident: Hugh Quennec  
 VR-Mitglieder: Chris McSorley, Franz Szolansky, Philippe Lathion  
 Manager: Chris McSorley  
 Sportchef: Chris McSorley  
 Erfolge: Schweizermeister NLB: 2002.  
 Aufstieg NLA: 2002. Playoff-Halbfinal in der NLA 2004. Vize-Schweizermeister in der NLA 2008 (2:4 Finalniederlage gegen die ZSC Lions).

# Herbst-Wettbewerb 2009

Preise im Gesamtwert von über Fr. 5700.– zu gewinnen!

Wir schenken  
Ihnen das BT  
bis Ende Jahr!



## 1. PREIS

1 Woche Ferien für zwei Personen im Las Playitas Resort auf Fuerteventura inkl. Flug, Doppelzimmer Gartensicht, Basis Zimmer/Frühstück im Wert von ca. Fr. 3000.–

### Hotel Cala del Sol\*\*\*\*

Das Cala del Sol Grande gehört zum Las Playitas Resort, welches aus drei verschiedenen Anlagen besteht. Es bietet alle Vorzüge eines Dorfs und hält für jeden Anspruch etwas Passendes bereit. An einem steileren Abhang der Bucht, direkt am Meer, thront das Hotel Cala del Sol. Der dunkle Sandstrand vor dem Resort ist gut 900 m lang. Das Resort ist ideal für Ruhesuchende, Sportler und Familien.

**KUONI**  
www.kuoni.ch



## 2. PREIS

Ein Familienaufenthalt im Europa-Park inkl. Übernachtung/Frühstück in einem unserer 4-Sterne-Erlebnishotels und 2 Tage Parkeintritt für 4 Personen im Wert von ca. Fr. 800.–

**FUNICAR**  
www.europapark.de



## 3. BIS 5. PREIS



3 Schlemmergutscheine zum Preis von je Fr. 200.– Einfach oder exklusiv, im TONIS geniessen Sies...

www.tonis-biel.ch



## 6. BIS 9. PREIS

Gewinnen Sie eine gemütliche Fonduefahrt auf dem Bielersee für zwei Personen im Wert von je Fr. 132.–. Es wird heimelig warm in der Schiffsstube.

**BSG** Bielersee Schifffahrt  
Navigation Lac de Bienne  
www.bielersee.ch



«Wissen, was läuft»

## 10. BIS 13. PREIS

1 Halbtax-Abonnement mit VISA-Kreditkarte im Wert von Fr. 125.–  
Halbtax mit Visa-Karte: günstigste Kreditkarte.

 **SBB CFF FFS**  
www.sbb.ch/visa

## 14. BIS 16. PREIS

1 SBB-Geschenkgutschein «Eventticking» im Wert von Fr. 100.–  
Die Event-Vorverkaufsstelle am SBB-Bahnhof.

 **SBB CFF FFS**  
www.sbb.ch/events

## Wettbewerbsfrage

Auf welcher Insel liegt das Las Playitas Resort?

- A Fuerteventura  
 B Teneriffa  
 C Mallorca

Ja, ich profitiere von diesem Angebot und bestelle ein Bieler-Tagblatt-Jahresabonnement (Abobeginn 1.1.2010). Ich erhalte das Bieler Tagblatt ab sofort bis 31.12.2009 gratis.

- 1 Jahresabo Bieler Tagblatt für Fr. 359.–, inkl. E-Paper, Checkheft und BT-Abocard. Sie erhalten die Zeitung ab sofort bis 31.12.2009 kostenlos.\*  
 1 Schnupperabo für 3 Monate zum Spezialpreis von Fr. 49.– (anstatt Fr. 101.–).  
 Ich bin bereits Abonnent und nehme gerne am Wettbewerb teil.  
 Ich nehme nur am Wettbewerb teil.  
 Bitte senden Sie mir kostenlos Unterlagen über die Kanarischen Inseln.

\* Diese Aktionen gelten nur für Neuabonnenten, gültig bis 31.12.2009, inkl. MwSt.  
Einsendeschluss: 30. November 2009.



Name/Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse/Nr. \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_  
E-Mail \_\_\_\_\_  
Geburtsdatum \_\_\_\_\_  
Datum/Unterschrift \_\_\_\_\_

BT 000435

Talon ausfüllen und bis am 30. November 2009 einsenden an:  
Bieler Tagblatt, Herbst-Wettbewerb, Längfeldweg 135, 2501 Biel.

Online: www.bielerntagblatt.ch/Wettbewerb

Per SMS: BTA, BTB oder BTC an die Nummer 939 (Fr. –.50/SMS)

### Teilnahmebedingungen

Der Wettbewerb wird unter allen richtigen Lösungen, die bis zum 30.11.2009 (Datum des Poststempels) eingesandt wurden, verlost. Berechtig ist jedermann, der mindestens 18-jährig ist. Mitarbeiter/-innen und deren Angehörige der Firma W. Gassmann AG sowie Kuoni AG in Biel, Europa-Park (D), Tonis Restaurant, Biel, BSG, Biel, und SBB Biel sind nicht teilnahmeberechtigt. Es wird keine Korrespondenz geführt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die Preise können nicht umgetauscht oder in bar ausbezahlt werden. Die Teilnehmer nehmen zur Kenntnis, dass die Partner von Bieler Tagblatt nach dem Wettbewerb eventuell Informationen zusenden. Die Gewinner sind damit einverstanden, dass Namen, Wohnort und Fotos veröffentlicht werden. Die Teilnahme ist unabhängig von einer Bestellung.

# Porträt / Portrait

BIELER TAGBLATT, SAMSTAG, 17. OKTOBER 2009 / LE JOURNAL DU JURA, SAMEDI 17 OCTOBRE 2009

## Philipp Wetzel

Position: Flügelstürmer  
Rückennummer: 48  
Geburtsdatum: 5. Juni 1985  
Grösse/Gewicht: 198 cm/96 kg  
Bisherige Klubs: Bern, Langenthal



Poste: ailier  
Numéro de maillot: 48  
Date de naissance : 5 juin 1985  
Taille/Poids: 198 cm/96 kg  
Clubs : Berne, Langenthal

- ◆ Mit welcher Person würden Sie mal gerne zu Abend essen - und warum?  
Diese Frage kann ich grad nicht beantworten.
- ◆ Wer nervt Sie am meisten?  
Unpünktlichkeit
- ◆ Möchten Sie nochmals 16 sein - warum ja - warum nein?  
Nein, weil ich es schon einmal war
- ◆ Was ist Ihre früheste Kindheitserinnerung?  
Weihnachten mit der Familie
- ◆ Von was träumen Sie am meisten?  
Das weiss ich am nächsten Morgen nicht mehr
- ◆ Was ist Ihr Morgen- und Abendritual?  
Frühstück und Abendessen
- ◆ Worauf schauen Sie bei einer Frau zuerst?  
Auf die Schuhe
- ◆ Was lieben Sie am Eishockeysport am meisten?  
Härte und Teamspirit
- ◆ Für welche andere Sportart würden Sie sich ebenfalls noch eignen?  
Mit meiner Grösse für Basketball

- ◆ Avec quelle personne iriez-vous volontiers souper - et pourquoi?  
Je ne peux pas répondre à cette question tout de go
- ◆ Qu'est-ce qui vous énerve le plus?  
Le manque de ponctualité
- ◆ Aimerez-vous avoir à nouveau 16 ans - si oui, pourquoi - sinon, pourquoi pas?  
Non, parce que je les ai déjà eus.
- ◆ Quel est votre plus lointain souvenir d'enfance?  
Les fêtes de Noël en famille
- ◆ De quoi rêvez-vous le plus?  
J'ai déjà tout oublié à mon réveil
- ◆ Quels sont vos rituels du matin et du soir?  
Le petit-déjeuner et le souper
- ◆ Que regardez-vous en premier chez une femme?  
Ses chaussures
- ◆ Qu'aimez-vous le plus en hockey sur glace?  
La dureté et l'esprit d'équipe
- ◆ Si vous n'aviez pas été hockeyeur, quelle autre discipline sportive auriez-vous choisie?  
Avec ma taille, le basketball

# TRIKOT-VERLOSUNG



**AN JEDEM HEIMSPIEL AKTUELLE  
ZUSCHAUERZAHL  
SCHÄTZEN  
UND MIT ETWAS GLÜCK  
HEUTE ABEND EIN  
ORIGINAL-  
SPIELER-DRESS  
GEWINNEN!**

**SMS MIT «DRESS» UND  
GESCHÄTZTER ZUSCHAUERZAHL  
(Z.B. DRESS 5644)  
AN NR. 939 SENDEN!  
(80 RP./SMS)**

Einsendungen sind bis zum Ende der zweiten Drittelpause des jeweiligen Spieltags gültig. Es können mehrere Prognosen abgegeben werden. Sie können auch eine Postkarte mit der geschätzten Zuschauerzahl an: W. Gassmann AG, «Zuschauer EHC» Längfeldweg 135, 2501 Biel, und der Schätzung (z. B. 5644 Zuschauer) sowie Absenderangaben einsenden (Einsendeschluss ist der Poststempel des Spieltages). Teilnahmeberechtigt ist jeder ab 18 Jahren. Unter allen richtigen Einsendungen wird ein Gewinner ausgelost und persönlich benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Über die Verlosung wird keine Korrespondenz geführt. Preise können weder getauscht noch bar ausbezahlt werden. Die Gewinner erklären sich damit einverstanden, dass ihre Daten veröffentlicht werden. Die Teilnehmer erklären sich damit einverstanden, mit weiteren Informationen über den EHC benachrichtigt zu werden.



[WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB](http://WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB)



# SERVICE RÉSULTATS HC BIENNE

## SMS-TOTOMAT

**RECEVEZ EN TOUT TEMPS L'ÉTAT  
ACTUEL DU MATCH PAR SMS  
DIRECTEMENT SUR VOTRE  
PORTABLE! ENVOYEZ SIMPLEMENT  
«START EHCBTOTOMAT»  
AU NUMÉRO 939 (20CT/SMS)**



**POUR SE DÉSABONNER DE CE SERVICE,  
ENVOYEZ UN SMS AVEC LE TEXTE  
«STOP EHCBTOTOMAT»  
AU NUMÉRO 939.**



[WWW.JOURNALDUJURA.CH/HC](http://WWW.JOURNALDUJURA.CH/HC)



# GAGNEZ UN MAILLOT DU HCB



**ESTIMEZ LE NOMBRE ACTUEL DE  
SPECTATEURS  
PRÉSENTS AU STADE DE GLACE  
ET GAGNEZ CE SOIR,  
AVEC UN PEU DE CHANCE,  
LE MAILLOT  
ORIGINAL  
D'UN JOUEUR!**

**ENVOYEZ UN SMS AVEC LE MOT  
«DRESS» ET LE NOMBRE  
ESTIMÉ DE SPECTATEURS  
(PAR EX.: DRESS 5644)  
AU NUMÉRO 939!  
(80 CT./SMS)**

Vous pouvez participer jusqu'à la fin de la 2e pause du match en cours. Plusieurs estimations peuvent être envoyées. Vous pouvez également participer par carte postale en l'envoyant à: Journal du Jura, «spectateurs HCB», ch. du Long-Champ 135, 2504 Bienne, en y inscrivant vos coordonnées et le nombre de spectateurs estimé (merci d'indiquer pour quel match). Par ex.: HCB-CP Berne 5644. Le timbre de la poste fait foi. Parmi les bonnes réponses, nous tirons au sort un gagnant qui sera averti personnellement. S'il n'y a pas de bonne réponse, la personne qui aura estimé au plus proche remportera le gain. Le concours ne fera l'objet d'aucune correspondance. Le recours judiciaire est exclu. Les prix ne peuvent être ni échangés, ni payés en espèces. Les gagnants acceptent que leur nom soit rendu public.



[WWW.JOURNALDUJURA.CH/HC](http://WWW.JOURNALDUJURA.CH/HC)



# RESULTAT- UND INFODIENST EHC BIEL

## SMS-NEWS

**SMS MIT DEN NEWS DES EHCB DIREKT AUF DEIN HANDY!  
SENDE EINFACH «START EHCBIEL»  
AN DIE ZIELNUMMER 939. (50 RP./SMS)**

**UM DEN DIENST WIEDER ZU STOPPEN, REICHT  
EIN SMS MIT «STOP EHCBIEL» AN DIE  
ZIELNUMMER 939.**



## SMS-TOTOMAT

**JEDERZEIT DIE AKTUELLEN SPIELSTÄNDE  
WÄHREND EINES MATCHES DIREKT ALS  
SMS AUF DEIN HANDY! SENDE EINFACH  
«START EHCBTOTOMAT»  
AN DIE ZIELNUMMER 939. (20 RP./SMS)**

**UM DEN DIENST WIEDER ZU STOPPEN, REICHT EIN SMS MIT  
«STOP EHCBTOTOMAT» AN DIE ZIELNUMMER 939.**



[WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB](http://WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB)



Eine neue Farbe  
für Biel. Une nouvelle  
couleur à Bienne.

Eröffnung Frühling 2010  
Ouverture printemps 2010

[www.valiant.ch](http://www.valiant.ch)

VALIANT



**Der grösste  
Bau- und  
Gartenmarkt  
in Biel/Bienne!**

**Le plus grand magasin  
de bricolage et  
de jardinage  
à Biel/Bienne!**

Bözingenfeld  
Längfeldweg 140  
Tel. 032/476 10 00  
Fax 032/476 14 80

Mo. bis Mi.: 7.00-19.30 Uhr  
Donnerstag: 7.00-20.00 Uhr  
Freitag: 7.00-21.00 Uhr  
Samstag: 7.00-17.00 Uhr

Boujean  
Chemin du Longchamps 140  
Tél. 032/476 10 00  
Fax 032/476 14 80

Lun à Mer de 7 h à 19 h 30  
Jeudi de 7 h à 20 h  
Vendredi de 7 h à 21 h  
Samedi de 7 h à 17 h

[www.hornbach.ch](http://www.hornbach.ch)

# Bringen die Fans des EHC Biel das Eis zum Schmelzen?

www.bielertagblatt.ch



Wissen, was läuft

**Alles über die Eishockey-Saison 2009/2010 im «Bieler Tagblatt». Jetzt zum sportlichen Preis abonnieren.**

**BT-Hockey-Saisonabonnement** ab sofort (Mo–Sa) zum Spezialpreis von Fr. 224.– inkl. E-Paper, Checkheft und Abocard.  
Abonnementsdauer: bis 30. April 2010.

**BT-3-Tages-Hockey-Saisonabonnement** (Montag-, Mittwoch- und Samstag-Ausgaben) zum Spezialpreis von Fr. 134.– inkl. Checkheft und Abocard.  
Abonnementsdauer: ab sofort bis 30. April 2010.

Diese Aktionen gelten nur für Neukunden. Die Preise verstehen sich inkl. MwSt. und sind gültig bis 31. Dezember 2009.

Name/Vorname

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Telefon

E-Mail

Geburtsdatum

Datum/Unterschrift

BT000375

Talon einsenden an «**Bieler Tagblatt**», **Hockey-Abo**, Längfeldweg 135, 2501 Biel.

Sie können das «Bieler Tagblatt» auch telefonisch (**0844 80 80 90**) oder via E-Mail (**abo@bielertagblatt.ch**) mit den Vermerk «Hockey-Abo» bestellen.

Au cœur de l'action

Le sportif de  
votre  
**quotidien**

www.journaldujura.ch

**Toute la saison 2009/2010 de hockey sur glace dans Le Journal du Jura. S'abonner maintenant à un prix compétitif.**

**JdJ abonnement «saison de hockey»** pour seulement Fr. 209.–  
inclus e-paper, carnet de chèques et Abocard JdJ.  
Durée de l'abonnement: à partir de maintenant jusqu'au 30 avril 2010.

**JdJ abonnement «saison de hockey» journalier** (3 jours: lundi, mercredi et samedi), inclus carnet de chèques et Abocard JdJ pour seulement Fr. 125.–.  
Durée de l'abonnement: à partir de maintenant jusqu'au 30 avril 2010.

Ces actions sont réservées uniquement aux nouveaux abonnés et valables jusqu'au 31 décembre 2009 (TVA incluse).



LE QUOTIDIEN DE  
VOTRE **QUOTIDIEN**

Nom/prénom

Rue, No

NPA/localité

Tél.

Courriel

Date de naissance

Date/signature

JdJ00404

Talon à envoyer au **Journal du Jura**, HOCKEY, chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienne.

Vous pouvez vous abonner au Journal du Jura aussi par téléphone (**0844 80 80 00**) ou par courriel (**abo@journaldujura.ch**) (remarque: hockey).



### Curtis, I love you!

Ich liebe Curtis Brown. Denn Curtis ist anders als die anderen. OK, er sieht gut aus, er ist gross gewachsen, er ist kräftig und er ist reich. Aber stopp: Er ist so... so normal! Seit einigen Spielen räumt er in der Verteidigung des EHC Biel auf. Ja, er, der gelernte Stürmer mit 826 NHL-Spielen. Ende des letzten Jahrhunderts spielte Valeri Schirajev, Verteidiger von Beruf, während eines Spiels im Sturm – im Dienste der Mannschaft. Dies aber nur für die Dauer eines einzigen Spiels, denn in seinem Vertrag war ja «Verteidiger» aufgeführt. Und Curtis? Der ist noch nicht mal auf den Gedanken gekommen, sich zu beschweren.

Ein einfacher Bursche, dieser Curtis. Einer, der die Leute freundlich und mit einem Lächeln begrüsst und stets für einen Schwatz zu haben ist. Ein zufriedener und glücklicher Zeitgenosse. Am Dienstag vor einer Woche, einige Stunden vor der Partie gegen die ZSC Lions, verliess Curtis nach dem mittäglichen Aufwärmtraining das Eis und stellte mit seiner ihm eigenen sympathischen Gutmütigkeit fest: «Bevor es mich nach Biel verschlug, hatte ich noch nie in der Verteidigung gespielt. Jetzt lerne ich jeden Tag etwas Neues!» Wie viele Spiele hat der in der NHL gespielt, bitte?

Curtis, I love you! Und nebenbei: Schön zu wissen, dass Klotten einen Teil seines Lohns bezahlt. Danke, wem Dank gebührt...

Laurent Kleisl, Sportjournalist



### Curtis, I love you!

J'aime Curtis Brown. Car Curtis n'est pas comme les autres. D'accord, il est beau, il est grand, il est fort, il est riche. Mais il est tellement... normal. Depuis maintenant quelques matches, il nettoie dans la défense du HC Bienne. Lui, l'attaquant aux 826 matches en NHL. A la fin du siècle dernier, Valeri Chiriayev, arrière de profession, avait évolué à l'avant le temps d'un match pour rendre service. Un seul match, car dans son contrat il y avait stipulé «défenseur». Curtis? Il ne lui est même pas venu à l'idée de se plaindre.

Un gars tout simple, Curtis. Un gars qui dit bonjour en souriant, qui papote avec tout le monde. Un gars heureux, en fait. Mardi de la semaine dernière, quelques heures avant d'affronter les ZSC Lions, Curtis quitte la glace après l'échauffement de la mi-journée. Avec sa bonhomie coutumière, il lâche: «Avant de débarquer à Bienne, je n'avais jamais joué en défense. Maintenant, j'apprends quelque chose tous les jours!» Combien de matches en NHL, déjà?

Curtis, I love you! Et dire que c'est Klotten qui paie en partie son salaire. Merci qui?

Laurent Kleisl, journaliste de sport



## Nous croyons aux champions de demain.

PostFinance compte sur la relève. Au travers du concept PostFinance Top Scorer, nous apportons un soutien financier aux mouvements junior des clubs et de l'équipe nationale. Parce que l'éclosion des talents de demain passe par la promotion durable des sportifs en herbe.

Mieux accompagné.

**PostFinance**  
LA POSTE 

SIMPLY CLEVER

Škoda Yeti 4x4

# VOTRE NOUVEAU MEILLEUR AMI

dès CHF 29'990.-\* (net)



Biel/Bienne



La nouvelle Škoda Yeti 4x4. Un véritable ami qui ne vous laisse jamais tomber – grâce à sa traction quatre roues et à ses qualités on-road et off-road exceptionnelles. Il convainc surtout par son design compact, ses moteurs à la fois puissants et économiques, son excellente sécurité, son très bon rapport qualité-prix et bien plus encore. Votre nouveau meilleur ami vous invite à une course d'essai. [www.skoda.ch](http://www.skoda.ch)

\* Škoda Yeti Entry, 1.8 l TSI, 160 ch/118 kW, 5 portes. Le prix indiqué ne correspond pas au modèle illustré. Prix de vente recommandé s'entendent TVA de 7,6% incluse. Consommation/émissions de CO<sub>2</sub>, 1.8 l TSI: Consommation mixte 8,0 l/100 km, CO<sub>2</sub> 189 g/km. Catégorie de rendement énergétique: D. Valeur moyenne de tous les véhicules neufs vendus en Suisse: 204 g/km.

Škoda. Made for Switzerland.

Heute durch:

Warum?

**JEAN-PIERRE SENN,**  
Geschäftsführer  
FORS AG, Studen

Weil die Spieler den positiven Elan, der in der Mannschaft herrscht, mit in das Spiel einbringen können.



Aujourd'hui par:

Pourquoi?

**JEAN-PIERRE SENN,**  
Gérant FORS AG,  
Studen

Parce que les joueurs apportent l'élan positif qui règne dans l'équipe aussi lors du match.

**5:4**

**5:4**

**IMPRESSUM**

Die Matchzeitung wird vom «Bieler Tagblatt» in Zusammenarbeit mit dem EHC Biel produziert. Für die mit «EHCB News» gekennzeichneten Seiten liegt die inhaltliche Verantwortung beim EHC Biel, die redaktionelle Unabhängigkeit bei den übrigen Texten ist gewährleistet.

Le programme du match est produit par Le Journal du Jura en collaboration avec le HC Bienne. La responsabilité du contenu des pages mentionnées «HCB News» revient au HC Bienne. La liberté rédactionnelle des autres textes est garantie.

**EHCB News:**

EHC Biel Holding AG, Bahnhofstrasse 17,  
Postfach, 2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 328 37 37, Fax 032 328 37 30  
hotline@ehcb.ch, www.ehcb.ch

**Redaktionelle Inhalte:**

Bieler Tagblatt, Robert-Walser-Platz 7,  
Postfach, 2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 321 91 11, Fax 032 321 91 19  
sportredaktion@bielertagblatt.ch, www.bielertagblatt.ch

**Werbung:**

Annoncen Agentur Biel AG,  
Längfeldweg 135, 2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 344 82 95/98, Fax 032 344 83 53,  
anzeigen@gassmann.ch, www.annoncenagentur.ch

**News HCB:**

EHC Biel Holding AG, rue de la Gare 17,  
Case postale, 2501 Biel/Bienne  
Tél. 032 328 37 37, Fax 032 328 37 30  
hotline@ehcb.ch, www.ehcb.ch

**Contenu rédactionnel:**

Le Journal du Jura, 7, place Robert-Walser,  
Case postale, 2501 Biel/Bienne  
Tél. 032 321 91 11, Fax 032 321 91 19  
sport@journaldujura.ch, www.journaldujura.ch

**Publicité:**

Agence d'annonce Bienne SA,  
135, chemin du Long-Champ, 2501 Biel/Bienne  
Tél. 032 344 82 95 ou 98, Fax 032 344 83 53,  
anzeigen@gassmann.ch, www.annoncenagentur.ch

**DIE 1. MANNSCHAFT WIRD VERPFLEGT VON:**



[www.autoscout24.ch](http://www.autoscout24.ch)

**AUTO**  
**SCOUT 24**

Fahrzeugsuche leicht gemacht!  
La recherche de véhicules en toute simplicité!





**EHC BIEL/HC BIENNE**

**TORHÜTER/GARDIENS**

20	Berra Reto	CH	03.01.87	194/86
33	Caminada Pascal	CH	20.10.86	174/77

**VERTEIDIGER/DÉFENSEURS**

54	Fröhlicher Joël	CH	05.04.82	187/95
8	Gossweiler Manuel	CH	16.03.83	188/88
55	Jackman Richard	CAN	28.06.78	183/96
96	Kparghai Clarence	CH	13.05.85	183/80
43	Meyer Serge	CH	14.10.76	183/85
32	Schneeberger Noah	CH	23.05.88	186/82
18	Seydoux Philippe	CH	23.02.85	186/86
40	Steinegger Martin	CH	15.02.72	187/93
84	Trunz Adrian	CH	23.02.84	180/85
29	Wellinger Thomas	CH	10.03.88	185/84

**STÜRMER/ATTAQUANTS**

26	Bärtschi Deny	CH	03.04.82	185/88
44	Beccarelli Mauro	CH	02.12.81	176/88
17	Bordeleau Sébastien	FRA/CAN	15.02.75	180/83
37	Brown Curtis	CAN	12.02.76	183/93
93	Ehrensperger Gianni	CH	05.05.85	182/83
23	Fata Rico	CAN	12.02.80	181/91
52	Gloor Kevin	CH	26.04.83	184/89
61	Loetscher Kevin	CH	17.02.88	190/91
88	Nüssli Thomas	CH	12.03.82	190/96
21	Peter Emanuel	CH	09.06.84	185/95
94	Truttmann Marco	CH	27.02.85	174/70
71	Tschannen Stefan	CH	12.03.84	180/83
12	Tschantré Mathieu	CH	04.04.84	173/80
48	Wetzel Philipp	CH	05.06.85	198/104
6	Zigerli Manuel	CH	08.05.89	189/89

**HEAD-COACH**

Ruhnke Kent	CAN	18.09.52
-------------	-----	----------

**ASS.-TRAINER/ENTRAÎNEUR-ASS.**

Malgin Albert	RUS	01.09.66
Primeau Kevin	CAN	03.01.55



**PUCKSPENDEN/DONS DE PUCKS SAISON 2009/2010**  
Funicar Reisen AG, Seevorstadt 71, 2502 Biel/Bienne

**STOCKSPENDEN/DONS DE CANNES SAISON 2009/2010**  
wcd weiss communication + design ag,  
Ländtestrasse 5, Postfach 74, 2501 Biel/Bienne  
Diametal AG/SA, Solothurnstr. 136, 2504 Biel/Bienne

**GENEVE-SERVETTE HC**

**TORHÜTER/GARDIENS**

1	Conz Benjamin	CH	16.09.91	182/84
31	Mona Gianluca	CH	12.09.79	190/93
29	Tamo Federico	CH	22.11.84	188/88
51	Stephan Tobias	CH	21.01.84	190/85

**VERTEIDIGER/DÉFENSEURS**

57	Bezina Goran	CH	21.03.80	190/103
25	Breitbach Robin	CH	05.03.82	194/102
43	Gobbi John	CH	25.09.81	180/86
33	Hoehener Martin	CH	23.06.80	186/95
5	Maurer Marco	CH	21.02.88	188/87
22	Mercier Jonathan	CH	18.02.86	187/84
77	Schilt Sebastien	CH	16.05.87	187/84
55	Vukovic Daniel	CH/CAN	19.02.86	190/100

**STÜRMER/ATTAQUANTS**

19	Augsburger Gaetan	CH	04.04.88	180/78
7	Cadieux Jan	CH	17.03.80	174/78
16	Conz Florian	CH	20.10.84	174/76
27	Deruns Thomas	CH	01.03.82	186/86
9	Hürlimann Stefan	CH	13.03.85	175/80
13	Kolnik Juraj	SVK	13.11.80	181/90
17	Pivron Pierrick	CH	24.06.90	188/90
44	Randegger Flurin	CH	01.05.88	180/85
26	Rivera Chris	CH	02.10.86	190/83
40	Rubin Daniel	CH	29.07.85	180/77
8	Salmelainen Tony	FIN	08.08.81	180/85
41	Savary Paul	CH	02.11.82	176/85
21	Suri Reto	CH	25.03.89	185/86
15	Toms Jeff	CAN	04.06.74	195/96
39	Trachsler Morris	CH	15.07.84	183/90

**HEAD-COACH**

Chris McSorley

**ASS.-TRAINER/ENTRAÎNEUR-ASS.**

Louis Matte  
Sébastien Beaulieu

**VIDEO-  
ÜBERWACHUNG  
IM EISSTADION**



**SURVEILLANCE  
VIDÉO  
AU STADE DE GLACE**



**MEDIENPARTNER/PARTENAIRES MÉDIA:**



**SPONSOREN/SPONSORS**





### Beim Sport verletzt?

In unserem Kompetenzzentrum für Orthopädische Chirurgie sind Sie in besten Händen.

### Blessure sportive?

Dans notre centre de compétences en chirurgie orthopédique, vous êtes en bonnes mains.

Klinik Linde AG Clinique des Tilleuls SA Blumenrain 105 Crêt des Fleurs  
CH-2503 Biel-Bienne T 032 366 41 11 [www.kliniklinde.ch](http://www.kliniklinde.ch)

Member of  
**THE SWISS  
LEADING  
HOSPITALS**  
Best in class.



**Die ultimative  
Kreditkarte  
für jeden Fan.**



Mit jedem  
getätigten  
Einkauf unter-  
stützen Sie den  
EHC Biel.

Bestellen Sie jetzt die EHC Biel Kreditkarte mit  
den vielen Vorteilen.

[www.clubcard.ticketportal.ch](http://www.clubcard.ticketportal.ch)

SPONSOREN/SPONSORS

**EHCB NEWS HCB**



HAUPTSPONSOREN/SPONSORS PRINCIPAUX



SPONSOREN/SPONSORS



MEDIENPARTNER/PARTENAIRES MÉDIA



[journaldujura.ch](http://journaldujura.ch)

[bielertagblatt.ch](http://bielertagblatt.ch)

[canal3.ch](http://canal3.ch)

[telebilingue.ch](http://telebilingue.ch)

EISLIEFERANT/PRO-  
DUCTEUR DE LA GLACE

MEDICAL PARTNER/  
PARTENAIRE MÉDICAL

WERBEAGENTUR/  
PARTENAIRE PUBLICITÉ

HOSTING PARTNER/  
PARTENAIRE HOSTING



AUSRÜSTER/EQUIPEMENTIER



CO-SPONSORS/CO-SPONSOREN



WATCH-BRACELETS  
Biel-Bienne



17.10.09

15



**TeleBielingue**

**Meine Region, mein Fernsehen.**

[www.telebielingue.ch](http://www.telebielingue.ch)



**Canal 3**  
98.6 / 92.8 / 87.8 MHz

Salina Zigerli  
Moderatorin

“Ich stehe auf die Bee Gees, meine Eltern auch”



**RABAIS / RABATT**

**CHF 10.-**

Coupon ni cumulable ni combinable avec d'autres offres promotionnelles.  
Nicht kumulierbar, nicht kombinierbar mit anderen Aktionen.

Einlösbar / Valable dans notre magasin : **Centre Bahnhof, Biel-Bienne**

Gültig bis 31.12.09 bei Einkauf ab CHF 49.90  
Valable jusqu'au 31.12.09 à partir d'un achat de CHF 49.90  
[www.dosenbach.ch](http://www.dosenbach.ch)



07/09

Einkauf in der Stadt.  
Acheter en ville.

[www.centre-bahnhof.ch](http://www.centre-bahnhof.ch)

[www.techna-personal.ch](http://www.techna-personal.ch)

**TECHNA**  
PERSONAL AG

BIEL - BERN - LANGENTHAL - THUN

**+41 32 322'34'22**

**swissstaffing®**

**WINOX**



**Votre partenaire**  
pour des bracelets métalliques de qualité

**Winox SA** Rue des Jardins 9, CH-2501 Biel-Bienne  
Tél. +41 32 328 36 36, [info@winox.ch](mailto:info@winox.ch), [www.winox.ch](http://www.winox.ch)



**Cabinet Dr méd. dent. Dieter Stuck**

Avec certificat SSO de formation postgrade  
en dentistry général  
[www.zahnarzt-biel.ch](http://www.zahnarzt-biel.ch)

**Dentiste d'association du HCB depuis 1994**

Depuis 30 ans à votre disposition.  
La première équipe du HCB et les juniors élite jouent avec des  
protèges dents professionnels, produits et sponsorisés par nos soins.



**Ensemble plus de 100 ans d'expérience!**

Dr Dieter Stuck, Dr Michel Stuck,  
Mme Renée Côté HD, Dr Gerhard Thomke.  
Rue de Flore 32  
Case postale 1530  
2501 Bienne

Tél. +41 (0) 32 329 30 30  
Fax +41 (0) 32 329 30 31  
[info@zahnarzt-biel.ch](mailto:info@zahnarzt-biel.ch)



## Safe your smile

Der EHC Biel spielt mit Individuell angefertigtem Sport - Mundschutz

Hergestellt von

Y. Bugmann Dentaltechnik  
Bözingenstrasse 8 • 2502 Biel-Bienne  
Tel. 032 342 50 05  
Fax 032 342 52 81



Wir schützen auch ihre Zähne in Zusammenarbeit mit ihrem Zahnarzt.



**PLAY SAFE**

Lizenziertes Labor

IN SWISS olympic



Biel spielt rauchfrei  
Bienne joue sans fumée

**COOL & CLEAN**

Stange



Stängeli



Das Bier für echte Fans.

Calanda wünscht dem EHC Biel viele Höhenflüge in der National League A.

Natürlich anders.

# EISHOCKEY-STARS 2010 IST DA!

## ALLE SPIELER DER NATIONAL LEAGUE A WERDEN PORTRÄTIERT

- MIT 3 STATEMENTS ER IST..., ER KANN...  
UND ERWARTET...
- EINER DETAILLIERTEN ANALYSE
- ANALYSE IST MIT ZEICHEN AUF DEN  
PUNKT GEBRACHT
- KARRIERESTATISTIK



## EISHOCKEY-STARS 2010

ERSCHEINT NICHT MEHR ALS BUCH,  
SONDERN MIT 12 MAGAZINEN, EINES FÜR  
JEDEN NLA-CLUB. SIE HABEN FOLGENDE

MÖGLICHKEITEN, EISHOCKEY-STARS 2010 ZU BESTELLEN:

- ALS EINZELMAGAZIN FÜR CHF 7.90 INKL. PORTO
- ALS 2-ER-SET, ZWEI VERSCHIEDENE MAGAZINE  
IHRER WAHL FÜR CHF 12.50 INKL. PORTO
- ALS 3-ER-SET, DREI VERSCHIEDENE MAGAZINE  
IHRER WAHL FÜR CHF 16.50 INKL. PORTO
- SET MIT ALLEN 12 MAGAZINEN FÜR CHF 28.- INKL. PORTO

EISHOCKEY-STARS 2010 KANN AUF [WWW.EISHOCKEYSTARS.CH](http://WWW.EISHOCKEYSTARS.CH)  
BESTELLT WERDEN UND IST AUCH IM FANSHOP DES EHC BIEL  
ERHÄLTICH.



[WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB](http://WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB)



# MATCHTIPP

WÄHREND DER GESAMTEN QUALIFIKATION PRO HEIMSPIEL MATCHTIPP  
ABGEBEN.

**EINFACH SMS MIT «RESULTAT X:X»  
AN NR. 939 SENDEN  
(80 RP./SMS) ODER AUF  
[WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB](http://WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB)**

**UNTER ALLEN EINSENDUNGEN  
WERDEN 2 STEHPLATZTICKETS FÜR  
DAS NÄCHSTE HEIMSPIEL VERLOST.**

PERSONEN MIT RICHTIGEM RESULTAT-TIPP WERDEN AUF UNSEREN  
WEBSITES VERÖFFENTLICHT. AUF DEN TEILNEHMENDEN MIT DEN MEISTEN  
RICHTIGEN RESULTAT-TIPPS WARTET AM SAISON ENDE EIN TOLLER  
ÜBERRASCHUNGSPREIS!

Einsendungen sind bis Spielbeginn des jeweiligen Spieltags gültig. Es können mehrere Prognosen abgegeben werden. Sie können auch eine Postkarte mit dem Matchtipp an: W. Gassmann AG, «Matchtipp EHCB» Längfeldweg 135, 2501 Biel, und der Resultatprognose (z. B. EHCB-SCB 6:4) sowie Absenderangaben einsenden (Einsendeschluss ist der Poststempel des Spieltages). Teilnahmeberechtigt ist jedermann ab 18 Jahren. Unter allen richtigen Einsendungen wird ein/-e Gewinner/-in ausgelost und persönlich benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Über die Verlosung wird keine Korrespondenz geführt. Preise können weder getauscht noch bar ausbezahlt werden. Die Gewinner erklären sich damit einverstanden, dass ihre Daten veröffentlicht werden. Die Teilnehmer erklären sich damit einverstanden, mit weiteren Informationen über den EHCB benachrichtigt zu werden.



[WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB](http://WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB)



# DONATOREN DES EHC BIEL

# DONATEURS DU HC BIENNE

## NEXT EVENTS....

**28.10.2009**

**LUNCH: CHRISTIAN CONSTANTIN**

**25.11.2009**

**LUNCH: MARIO ROTTARIS**

**SOON...**

**X-MAS EVENT**

Weitere Informationen: [www.donatoren-ehcb.ch](http://www.donatoren-ehcb.ch)

# Spielplan / Calendrier

BIELER TAGBLATT, SAMSTAG, 17. OKTOBER 2009 / LE JOURNAL DU JURA, SAMEDI 17 OCTOBRE 2009

**Freitag / vendredi 11.9.2009**  
 19.45 Ambri-Piotta - Lugano 6-3  
 19.45 Biel-Bienne - Servette GE 1-3  
 19.45 FR Götteron - Bern 1-4  
 19.45 Kloten Flyers - Lakers 1-3  
 19.45 SCL Tigers - Zug 4-5  
 19.45 ZSC Lions - Davos 3-5

**Samstag / samedi 12.9.2009**  
 19.45 Bern - Biel-Bienne 5-0  
 19.45 Lugano - SCL Tigers n.P. 6-5  
 19.45 Zug - Ambri-Piotta 4-0  
 19.45 Lakers - ZSC Lions 2-3  
 19.45 FR Götteron - Servette GE 2-4  
 19.45 Davos - Kloten Flyers 2-1

**Dienstag / mardi 15.9.2009**  
 19.45 Ambri-Piotta - Kloten Flyers 1-2  
 19.45 Davos - Lugano 3-1  
 19.45 FR Götteron - Zug 5-1  
 19.45 SCL Tigers - Biel-Bienne n.P. 4-5  
 19.45 Bern - Servette GE 3-5  
 19.45 ZSC Lions - Lakers 7-6

**Freitag / vendredi 18.9.2009**  
 19.45 Ambri-Piotta - Servette GE 1-0  
 19.45 Biel-Bienne - Davos 1-6  
 19.45 Lugano - SCL Tigers 8-3  
 19.45 ZSC Lions - FR Götteron 5-4  
 19.45 Zug - Bern 0-2

**Samstag / samedi 19.9.2009**  
 19.45 Bern - Ambri-Piotta 2-0  
 19.45 Davos - Kloten Flyers 5-1  
 19.45 FR Götteron - Lugano 1-4  
 19.45 Lakers - Zug 2-3  
 19.45 SCL Tigers - ZSC Lions 3-6

**Dienstag / mardi 22.9.2009**  
 19.45 Ambri-Piotta - SCL Tigers 4-5  
 19.45 Biel-Bienne - Bern 8-4  
 19.45 Kloten Flyers - FR Götteron 3-2  
 19.45 Lakers - Davos 3-2  
 19.45 Lugano - ZSC Lions 1-2  
 19.45 Zug - Servette GE 3-1

**Freitag / vendredi 25.9.2009**  
 19.45 Bern - Lakers 5-4  
 19.45 Biel-Bienne - Ambri-Piotta 3-1  
 19.45 FR Götteron - Servette GE 1-2  
 19.45 Kloten Flyers - Lugano 3-2  
 19.45 Zug - SCL Tigers 3-0

**Samstag / samedi 26.9.2009**  
 19.45 Ambri-Piotta - Zug 1-3  
 19.45 Davos - FR Götteron 6-2  
 19.45 Lakers - Biel-Bienne 6-0  
 19.45 Lugano - Bern 0-4  
 19.45 SCL Tigers - Kloten Flyers n.P. 1-2

**Montag / lundi 28.9.2009**  
 20.15 Davos - Chicago Blackhawks 2-8

**Dienstag / mardi 29.9.2009**  
 20.15 ZSC Lions - Chicago Blackhawks 2-1

**Freitag / vendredi 2.10.2009**  
 19.45 Bern - Kloten Flyers n.P. 2-3  
 19.45 Davos - SCL Tigers 13-4  
 19.45 FR Götteron - Lakers 0-4  
 19.45 Servette GE - Lugano 5-2  
 19.45 ZSC Lions - Ambri-Piotta 5-2  
 19.45 Zug - Biel-Bienne 1-3

**Samstag / samedi 3.10.2009**  
 19.45 Ambri-Piotta - Davos n.V. 1-2  
 19.45 Biel-Bienne - FR Götteron 4-0  
 19.45 Kloten Flyers - ZSC Lions n.P. 4-3  
 19.45 Lakers - Servette GE 5-2  
 19.45 Lugano - Zug 1-6  
 19.45 SCL Tigers - Bern n.V. 0-1

**Dienstag / mardi 6.10.2009**  
 19.45 Bern - FR Götteron 5-1  
 19.45 Davos - Zug 1-4  
 19.45 Kloten Flyers - Servette GE n.P. 5-4  
 19.45 Lugano - Ambri-Piotta n.P. 5-6  
 19.45 SCL Tigers - Lakers 3-2  
 19.45 ZSC Lions - Biel-Bienne 5-2

**Freitag / vendredi 9.10.2009**  
 19.45 Bern - Davos 5-4  
 19.45 Biel-Bienne - Kloten Flyers 1-3  
 19.45 FR Götteron - Ambri-Piotta 3-1  
 19.45 Servette GE - SCL Tigers 8-2  
 19.45 Lakers - Lugano 3-2  
 19.45 Zug - ZSC Lions Interompu

**Samstag / samedi 10.10.2009**  
 19.45 Ambri-Piotta - Lakers 3-2  
 19.45 Davos - Servette GE 0-4  
 19.45 Kloten Flyers - Zug n.V. 2-3  
 19.45 Lugano - Biel-Bienne 2-3  
 19.45 SCL Tigers - FR Götteron 1-2

**Samstag / dimanche 11.10.2010**  
 15.45 ZSC Lions - Bern n.V. 3-4

**Dienstag / mardi 13.10.2009**  
 19.45 Servette GE - Bern n.V. 4-3  
 19.45 Biel-Bienne - SCL Tigers 5-2  
 19.45 Kloten Flyers - Ambri-Piotta 5-1  
 19.45 Lugano - Davos 1-5

19.45 ZSC Lions - Lakers 2-4  
 19.45 Zug - FR Götteron 4-0

**Freitag / vendredi 16.10.2009**  
 19.45 Bern - Zug 3-4  
 19.45 Davos - Biel-Bienne n.P. 3-2  
 19.45 FR Götteron - ZSC Lions 1-7  
 19.45 Servette GE - Ambri-Piotta 5-2  
 19.45 Lakers - Kloten Flyers 2-4  
 19.45 SCL Tigers - Lugano 2-3

**Samstag / samedi 17.10.2009**  
 19.45 Ambri-Piotta - Bern 19.45 Biel-Bienne - Servette GE  
 19.45 Kloten Flyers - Davos 19.45 Lugano - FR Götteron  
 19.45 ZSC Lions - SCL Tigers 19.45 Zug - Lakers

**Freitag / vendredi 23.10.2009**  
 19.45 Ambri-Piotta - Biel-Bienne 19.45 Davos - ZSC Lions  
 19.45 Servette GE - FR Götteron 19.45 Lakers - Bern  
 19.45 Lugano - Kloten Flyers 19.45 SCL Tigers - Zug

**Samstag / samedi 24.10.2009**  
 19.45 Bern - Lugano 19.45 Biel-Bienne - Lakers  
 19.45 FR Götteron - Davos 19.45 Kloten Flyers - SCL Tigers  
 19.45 ZSC Lions - Servette GE 19.45 Zug - Ambri-Piotta

**Dienstag / mardi 27.10.2009**  
 19.45 Davos - Lakers 19.45 FR Götteron - Kloten Flyers  
 19.45 Servette GE - Zug 19.45 SCL Tigers - Ambri-Piotta  
 19.45 ZSC Lions - Lugano

**Freitag / vendredi 30.10.2009**  
 19.45 Ambri-Piotta - ZSC Lions 19.45 Biel-Bienne - Zug  
 19.45 Kloten Flyers - Bern 19.45 Lakers - FR Götteron  
 19.45 Lugano - Servette GE 19.45 SCL Tigers - Davos

**Samstag / samedi 31.10.2009**  
 19.45 Bern - SCL Tigers 19.45 Davos - Ambri-Piotta  
 19.45 FR Götteron - Biel-Bienne 19.45 Servette GE - Lakers  
 19.45 ZSC Lions - Kloten Flyers 19.45 Zug - Lugano

**2.-8.11.09: IIHF-Break**

**Dienstag / mardi 10.11.2009**  
 19.45 Kloten Flyers - Lakers 19.45 ZSC Lions - Servette GE  
 19.45 Bern - Biel-Bienne

**Freitag / vendredi 13.11.2009**  
 19.45 Davos - Be 19.45 Kloten Flyers - Biel-Bienne  
 19.45 SCL Tigers - Servette GE

**Samstag / samedi 14.11.2009**  
 19.45 Bern - ZSC Lions 19.45 Biel-Bienne - Lugano  
 19.45 FR Götteron - SCL Tigers 19.45 Servette GE - Davos  
 19.45 Lakers - Ambri-Piotta 19.45 Zug - Kloten Flyers

**Samstag / dimanche 15.11.2009**  
 15.45 Ambri-Piotta - FR Götteron 15.45 Lugano - Lakers

**Dienstag / mardi 17.11.2009**  
 19.45 Ambri-Piotta - Lugano 19.45 Biel-Bienne - ZSC Lions  
 19.45 FR Götteron - Bern 19.45 Servette GE - Kloten Flyers  
 19.45 Lakers - SCL Tigers 19.45 Zug - Davos

**Donnerstag / jeudi 19.11.2009**  
 19.45 ZSC Lions - Zug

**Freitag / vendredi 20.11.2009**  
 19.45 Davos - Kloten Flyers 19.45 FR Götteron - Biel-Bienne  
 19.45 SCL Tigers - Ambri-Piotta

**Samstag / samedi 21.11.2009**  
 19.45 Ambri-Piotta - SCL Tigers 19.45 Bern - Servette GE  
 19.45 Biel-Bienne - FR Götteron 19.45 Kloten Flyers - Davos  
 19.45 Lakers - ZSC Lions 19.45 Lugano - Zug

**Samstag / dimanche 22.11.2009 (25b)**  
 15.45 Servette GE - Bern 15.45 Zug - Lugano

**Dienstag / mardi 24.11.2009**  
 19.45 ZSC Lions - SCL Tigers

**Freitag / vendredi 27.11.2008**  
 19.45 Bern - Ambri-Piotta 19.45 Servette GE - SCL Tigers  
 19.45 Lugano - Biel-Bienne

**Samstag / samedi 28.11.2008**  
 19.45 Ambri-Piotta - ZSC Lions 19.45 Biel-Bienne - Servette GE  
 19.45 FR Götteron - Davos 19.45 Kloten Flyers - Lugano  
 19.45 Lakers - Bern 19.45 SCL Tigers - Zug

**Samstag / dimanche 29.11.2009**  
 15.45 Davos - Lakers 15.45 ZSC Lions - Kloten Flyers  
 15.45 Zug - FR Götteron

**Dienstag / mardi 1.12.2009**  
 19.45 Bern - Kloten Flyers 19.45 Servette GE - FR Götteron  
 19.45 Lakers - Biel-Bienne 19.45 Lugano - Ambri-Piotta  
 19.45 SCL Tigers - Davos 19.45 Zug - ZSC Lions

**Freitag / vendredi 4.12.2009**  
 19.45 Ambri-Piotta - Lakers 19.45 Kloten Flyers - Zug  
 19.45 ZSC Lions - Biel-Bienne

**Samstag / samedi 5.12.2009**  
 19.45 Bern - Davos 19.45 Biel-Bienne - SCL Tigers  
 19.45 FR Götteron - ZSC Lions 19.45 Servette GE - Kloten Flyers  
 19.45 Lakers - Lugano 19.45 Zug - Ambri-Piotta

**Samstag / dimanche 6.12.2009**  
 15.45 Davos - Servette GE 15.45 Lugano - Bern  
 15.45 SCL Tigers - FR Götteron

**Dienstag / mardi 8.12.2009**  
 19.45 ZSC Lions - Davos

**Freitag / vendredi 11.12.2009**  
 19.45 Bern - Zug 19.45 Davos - Lugano  
 19.45 FR Götteron - Ambri-Piotta 19.45 Kloten Flyers - Biel-Bienne  
 19.45 SCL Tigers - Lakers

**Samstag / samedi 12.12.2009**  
 19.45 Ambri-Piotta - Kloten Flyers 19.45 Biel-Bienne - FR Götteron  
 19.45 Servette GE - Bern 19.45 Lakers - ZSC Lions  
 19.45 Zug - Davos

**Samstag / dimanche 13.12.2009**  
 15.45 Lugano - SCL Tigers

**14.-20.12.09: IIHF-Break**

**Dienstag / mardi 22.12.2009**  
 19.45 Ambri-Piotta - SCL Tigers 19.45 Davos - Biel-Bienne  
 19.45 FR Götteron - Kloten Flyers 19.45 Servette GE - Lakers  
 19.45 ZSC Lions - Bern 19.45 Zug - Lugano

**Mittwoch / mercredi 23.12.2009**  
 19.45 Bern - FR Götteron 19.45 Biel-Bienne - Ambri-Piotta  
 19.45 Kloten Flyers - Davos 19.45 Lakers - Zug  
 19.45 Lugano - Servette GE 19.45 SCL Tigers - ZSC Lions

**Samstag / samedi 2.1.2010**  
 15.45 Bern - Biel-Bienne 15.45 FR Götteron - Lakers  
 15.45 ZSC Lions - Lugano 19.45 Kloten Flyers - SCL Tigers  
 19.45 Ambri-Piotta - Davos 19.45 Zug - Servette GE

**Samstag / dimanche 3.1.2010**  
 15.45 Biel-Bienne - Zug 15.45 Davos - ZSC Lions  
 15.45 Servette GE - Ambri-Piotta 15.45 Lakers - Kloten Flyers  
 15.45 Lugano - FR Götteron 15.45 SCL Tigers - Bern

**Dienstag / mardi 5.1.2010**  
 19.45 Servette GE - FR Götteron 19.45 Ambri-Piotta - Lugano  
 19.45 Biel-Bienne - Lakers 19.45 Davos - SCL Tigers  
 19.45 Kloten Flyers - Bern

**Freitag / vendredi 8.1.2010**  
 19.45 FR Götteron - Zug 19.45 Lakers - Davos  
 19.45 SCL Tigers - Servette GE

**Samstag / samedi 9.1.2010**  
 19.45 Bern - Lakers 19.45 Davos - FR Götteron  
 19.45 Servette GE - Biel-Bienne

19.45 Lugano - Kloten Flyers 19.45 Zug - SCL Tigers

**Samstag / dimanche 10.1.2010**  
 15.45 Ambri-Piotta - Bern 15.45 Biel-Bienne - Lugano  
 15.45 Kloten Flyers - ZSC Lions

**Dienstag / mardi 12.1.2010**  
 19.45 ZSC Lions - Zug

**Freitag / vendredi 15.1.2010**  
 19.45 FR Götteron - SCL Tigers 19.45 Servette GE - Davos  
 19.45 Lakers - Ambri-Piotta 19.45 Zug - Kloten Flyers

**Samstag / samedi 16.1.2010**  
 19.45 Ambri-Piotta - Zug 19.45 Davos - Bern  
 19.45 Kloten Flyers - Servette GE 19.45 Lugano - Lakers  
 19.45 SCL Tigers - Biel-Bienne 19.45 ZSC Lions - FR Götteron

**Samstag / dimanche 17.1.2010**  
 15.45 Bern - Lugano 15.45 Biel-Bienne - ZSC Lions

**Dienstag / mardi 19.01.2010**  
 19.45 Davos - Lakers 19.45 ZSC Lions - Kloten Flyers

**Freitag / vendredi 22.1.2010**  
 19.45 Lakers - SCL Tigers 19.45 Lugano - Davos  
 19.45 Zug - Bern

**Samstag / samedi 23.1.2010**  
 19.45 Bern - Servette GE 19.45 Davos - Zug  
 19.45 FR Götteron - Biel-Bienne 19.45 Kloten Flyers - Ambri-Piotta  
 19.45 SCL Tigers - Lugano 19.45 ZSC Lions - Lakers

**Samstag / dimanche 24.01.2010**  
 15.45 Ambri-Piotta - FR Götteron 15.45 Biel-Bienne - Kloten Flyers  
 15.45 Servette GE - ZSC Lions

**Freitag / vendredi 29.1.2010**  
 19.45 Kloten Flyers - FR Götteron 19.45 Lugano - Zug  
 19.45 SCL Tigers - Ambri-Piotta

**Samstag / samedi 30.1.2010**  
 19.45 Ambri-Piotta - Biel-Bienne 19.45 FR Götteron - Bern  
 19.45 Servette GE - Lugano 19.45 Zug - Lakers

**Samstag / dimanche 31.1.2010**  
 15.45 Bern - ZSC Lions 15.45 Biel-Bienne - Davos  
 15.45 Lakers - Servette GE

**Dienstag / mardi 2.2.2010**  
 19.45 Bern - SCL Tigers

**Mittwoch / mercredi 3.2.2010**  
 19.45 ZSC Lions - Ambri-Piotta

**Freitag / vendredi 5.2.2010**  
 19.45 Biel-Bienne - Bern 19.45 Davos - Ambri-Piotta  
 19.45 Servette GE - Zug 19.45 Lakers - FR Götteron  
 19.45 Lugano - ZSC Lions 19.45 SCL Tigers - Kloten Flyers

**Samstag / samedi 6.2.2010**  
 19.45 Zug - Biel-Bienne 19.45 Ambri-Piotta - Servette GE  
 19.45 FR Götteron - Lugano 19.45 Kloten Flyers - Lakers  
 19.45 ZSC Lions - Davos

**8.-11.2.2010: IIHF-Break**

**12.-28.2.2010: Olympia-Pause**

**Donnerstag / jeudi 4.3.2010**  
 19.45 Bern - FR Götteron 19.45 Davos - ZSC Lions  
 19.45 Servette GE - Biel-Bienne 19.45 Lakers - Kloten Flyers  
 19.45 Lugano - Ambri-Piotta 19.45 Zug - SCL Tigers

**Samstag / samedi 6.3.2010**  
 19.45 Ambri-Piotta - Zug 19.45 Biel-Bienne - Bern  
 19.45 FR Götteron - Servette GE 19.45 Kloten Flyers - ZSC Lions  
 19.45 Lakers - Davos 19.45 SCL Tigers - Lugano

**Montag / lundi 8.3.2010**  
 PostFinance - Topscorer Ehrung

**Dienstag / mardi 9.3.2010**  
 Beginn Play-Off

# Concours d'automne 2009

A gagner des prix d'une valeur totale supérieure à Fr. 5700.–



## 1<sup>er</sup> PRIX

Une semaine pour 2 personnes au Las Playitas Resort à Fuerteventura y compris vol, logement et petit-déjeuner dans une chambre double, vue jardin valeur env. Fr. 3000.–

### Hôtel Cala del Sol\*\*\*\*

Faisant partie du Playitas Grand Resort, ce vaste complexe en comble plus d'un! Grâce aux collines environnantes la baie est agréablement abritée du vent. Une adresse qui séduira aussi bien les personnes recherchant le calme que les sportifs.

**KUONI**  
www.kuoni.ch

Nous vous offrons  
Le JdJ jusqu'à  
la fin de l'année!



## 2<sup>e</sup> PRIX

Gagnez un séjour de rêve à Europa-Park avec nuitée/petit déjeuner dans un de nos hôtels à thème 4\*\*\*\* et les entrées pour deux jours pour max. 4 personnes. Valeur Fr. 800.–



www.europapark.de



## 3<sup>e</sup> AU 5<sup>e</sup> PRIX



Trois bons pour le restaurant Tonis, à Bienne, d'une valeur de Fr. 200.–  
Simple ou bien raffiné chez TONIS vous le dégusterez...

www.tonis-biel.ch



## 6<sup>e</sup> AU 9<sup>e</sup> PRIX

Gagnez une croisière fondue sur le lac de Bienne pour deux personnes d'une valeur de Fr. 132.–. Bien au chaud comme à la maison.

**BSG** Bielersee Schifffahrt  
Navigation Lac de Bienne

www.lacdebienne.ch



«Le Quotidien de votre Quotidien»

## 10<sup>e</sup> AU 13<sup>e</sup> PRIX

Un abonnement demi-tarif avec carte de crédit VISA, d'une valeur de Fr. 125.–

Demi-tarif avec carte Visa: la carte de crédit la plus avantageuse.



www.cff.ch/visa

## 14<sup>e</sup> AU 16<sup>e</sup> PRIX

Bon cadeau CFF «Eventticketing», d'une valeur de Fr. 100.–

Le point de prévente, à la gare CFF.



www.cff.ch/events

## Question du concours

Sur quelle île se trouve le Las Playitas Resort?

- A**  Fuerteventura  
**B**  Ténériffe  
**C**  Majorque

Oui je profite de cette offre et je commande un abonnement annuel au JdJ (début de l'abo à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010). Dès à présent je reçois Le Journal du Jura gratuitement et ce jusqu'au 31 décembre 2009.

- Abonnement annuel au Journal du Jura pour CHF 333.– y compris e-paper, carnet de chèque et l'Abocard.\*  
 Abonnement à l'essai pour trois mois à découvrir au prix spécial de CHF 49.–. (au lieu de CHF 96.–).\*
- Je suis déjà abonné(e) et prends volontiers part au concours.  
 Je participe seulement au concours.  
 Veuillez m'envoyer gratuitement la documentation des Iles Canaries.

\* Les actions sont réservées uniquement aux nouveaux abonnés.  
Date limite d'envoi et adresse: 30 novembre 2009.



Nom/Prénom \_\_\_\_\_  
Rue/N° \_\_\_\_\_  
NPA/Lieu \_\_\_\_\_  
Téléphone \_\_\_\_\_  
Courriel \_\_\_\_\_  
Date de naissance \_\_\_\_\_  
Date/Signature \_\_\_\_\_

Le coupon dûment rempli est à expédier d'ici au 30.11.2009 à:  
Le Journal du Jura, Concours d'automne, chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienne.  
online: www.journaldujura.ch/concours  
ou par SMS: JDJA, JDJB ou JDJC au numéro 939. (CHF –.50/SMS)

JdJ 000435

**Conditions de participation**  
Le tirage au sort s'effectuera parmi toutes les réponses exactes qui nous seront parvenues le 30.11.2009 au plus tard (cachet de la poste faisant foi). Le jeu est ouvert à tous les participants âgés de plus de 18 ans au moment du concours. Sont exclus de la participation les mandataires sociaux, associés et employés des sociétés W. Gassmann SA, Kuoni SA Bienne, Europa-Park (D), Restaurant Tonis Bienne, BSG Bienne, CFF Bienne ainsi que les membres de leur famille proche. Le concours ne fera l'objet d'aucune correspondance. Le recours judiciaire est exclu. Les prix offerts ne peuvent donner lieu, de la part des gagnants, à aucune contestation d'aucune sorte ni à la remise de leur contre-valeur sous quelque forme que ce soit, ni à leur remplacement ou échange pour quelque cause que ce soit. Le Journal du Jura se réserve le droit de transmettre les informations collectées à ses partenaires. Les gagnants autorisent que leurs noms, photos, et adresses soient publiées. Passer commande n'augmente pas vos chances de gagner.

# EHC BIEL/HC BIENNE 2009/2010



**OBERE REIHE/RANGÉE DU HAUT:** MARKUS KOHLER (MATERIALCHEF/CHEF MATÉRIEL), MARCO TRUTTMANN, MAURO BECCARELLI, PHILIPPE SEYDOUX, JOËL FRÖHLICHER, DENY BÄRTSCH, KEVIN GLOOR, CURTIS BROWN, STEFAN TSCHANNEN, PETER WALTHER (MATERIAL / MATÉRIEL).

**MITTLERE REIHE/RANGÉE DU MILIEU:** DANIEL VILLARD (MANAGER), KURT BENNINGER (MASSEUR), NINO ROVATI (SPONSOR MEISTERDRESS ZUMI 70-JAHR-JUBILÄUM/SPONSOR DES MAILLOTS CHAMPION SUISSE POUR LE JUBILE DES 70 ANS), GIANNI EHRENSPERGER, MANUEL GOSSWEILER, KEVIN LÖTSCHER, RIC JACKMAN, PHILIPP WETZEL, MANUEL ZIGERLI, NOAH SCHNEEBERGER, CLARENCE KRARGHAI, ADRIAN TRUNZ, MAX BRUNSCHWEILER (MASSEUR), KEVIN SCHLÄPFER (SPORTCHEF/DIRECTEUR SPORTIF).

**UNTERE REIHE/RANGÉE DU BAS:** PASCAL CAMINADA, SERGE MEYER, MARTIN STEINEGGER, RICO FATV, KENT RUHNKE (HEADCOACH/ENTRAÎNEUR PRINCIPAL), MATHIEU TSCHANTRÉ (CAPTAIN/CAPITAINE), ALBERT MALGIN (ASSISTANT/ENTRAÎNEUR ASSISTANT), EMMANUEL PETER, SÉBASTIEN BORDELEAU, THOMAS NÜSSLI, RETO BERRA.



Ici c'est Bienne !

Stades de Bienne



PostFinance-Arena, Berne



Stadion La Maladière, Neuchâtel



Ici c'est Bienne. HRS Real Estate SA y construit le stade du futur. En qualité de développeur du projet, nous savons que la réussite se construit sur la persévérance et un engagement hors pair. Ce sont également ces qualités qui font la force du HC Bienne. Nous vous tenons les pouces pour les prochains matchs ! [www.hrs.ch](http://www.hrs.ch)

club les stades



Bâtisseur d'espaces

**HRS Real Estate AG**

Laubeggstrasse 70 · CH-3000 Berne 31  
T +41 (0)31 350 15 50 · F +41 (0)31 350 15 51  
bern@hrs.ch

BASEL · CHUR · CRISSIER · FRAUENFELD · FRIBOURG · GENÈVE · GIUBIASCO · NEUCHÂTEL · ST. GALLEN · ZÜRICH · VADUZ



**JOURNAL DU MATCH**



[journaldujura.ch](http://journaldujura.ch)

# HC BIENNE - GENÈVE-SERVETTE HC

**SAMEDI 17 OCTOBRE 2009, 19H45**



B.profil  Interim

besoin de  
renfort ?

Conseils en personnel Personalberatung  
[www.bprofil.ch](http://www.bprofil.ch)

